

## SUS AUX ANGLICISMES !

NE DITES PAS	DITES
Donner du « <i>trouble</i> » à quelqu'un...	Causer des DÉSAGRÉMENTS, de la FATIGUE, des DÉMARCHES à quelqu'un.
Prendre le « <i>trouble</i> » de.....	Se donner la PEINE de....
Avoir du « <i>trouble</i> » à faire une chose.	Avoir du MAL, de la DIFFICULTÉ à la faire.
C'est trop de « <i>trouble</i> ».....	C'est prendre trop de PEINE, ce n'est pas la PEINE, cela n'en vaut pas la PEINE.
Il a bien du « <i>trouble</i> » avec cette affaire-là.....	Il a beaucoup d'ENNUI, il rencontre beaucoup de DIFFICULTÉS, D'OBSTACLES, il a beaucoup de MAL.
Ses enfants lui donnent bien du « <i>trouble</i> ».....	Lui causent beaucoup de DÉSAGRÉMENTS, de SOUCIS, D'ENNUI, D'EMBARRAS.
Je vous « <i>troublerai</i> » pour le pain...	Voulez-vous bien me passer le pain ? Je vous prie de me passer le pain ; veuillez me passer le pain ; puis-je vous prier de me passer le pain ?

*Trouble*, en français, signifie : 1o Confusion, désordre ; 2o Brouillerie, mésintelligence ; 3o (au pluriel) Soulèvements populaires ; 4o Agitation de l'âme, de l'esprit ; etc. En d'autres termes, *trouble* s'entend : 1o de l'état où la limpidité est altérée ; 2o de l'état où la lucidité est altérée ; 3o de l'état où la tranquillité est altérée.

De même, *troubler* se dit, en français, pour : 1o priver de limpidité ; 2o de lucidité ; 3o de tranquillité.

Par analogie, on dit *troubler* pour déranger, interrompre d'une manière inopportune ; la dernière phrase que nous avons traduite serait donc française, si on lui donnait cette forme : « Permettez que je vous trouble pour vous demander du pain » ; mais elle ne serait pas des plus élégantes.

« Point de plaisir sans *trouble* » veut dire : Point de plaisir sans une certaine agitation de l'âme, point de joie sans mélange. Entre ce sens et celui que nous donnons au mot *trouble*, il y a une nuance.

« Les *troubles* de 1837 ». Cette expression est française.

Le *trouble* n'est pas le *chagrin* ; mais le *chagrin* peut porter le *trouble* dans l'âme.

(Du *Bulletin du Parler Français au Canada*).